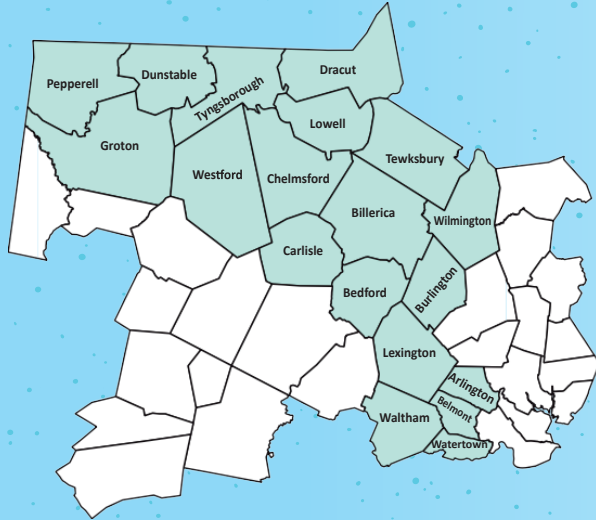


CÁC CỘNG ĐỒNG CHÚNG TÔI PHỤC VỤ



PHỤC VỤ CÁC CỘNG ĐỒNG:

Arlington	Dracut	Tewksbury
Bedford	Dunstable	Tyngsborough
Belmont	Groton	Waltham
Billerica	Lexington	Watertown
Burlington	Lowell	Westford
Carlisle	Pepperell	Wilmington
Chelmsford		

Chương trình Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu
978-459-6161 Ph.

Chương trình Tiết kiệm Năng lượng
978-654-4904 Ph.
energyprograms@commteam.org

Bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán hóa đơn sưởi ấm?

Chương trình Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu CTI có thể giúp bạn!

Mỗi năm, Community Teamwork cung cấp chương trình HEAP, còn được gọi là Fuel Assistance (Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu), cho trung bình khoảng 11.000 hộ gia đình đủ điều kiện đang gặp khó khăn do chi phí sưởi ấm cao.

Ai có thể nộp đơn?

- Chủ nhà và người thuê nhà

Các khoản thanh toán có thể được hỗ trợ:

- Dầu sưởi (Oil)
- Dầu hỏa (Kerosene)
- Điện
- Khí đốt tự nhiên (Natural Gas)
- Propane
- Chi phí sưởi ấm đã bao gồm trong tiền thuê nhà

*Một số hạn chế có thể áp dụng.

Mức Thu Nhập Đủ Điều Kiện HEAP 2026-2027

Số Người Trong Gia Đình	Thu Nhập Tối Đa
1	\$53,585
2	\$70,073
3	\$86,561
4	\$103,049
5	\$119,536
6	\$136,024

Nếu gia đình có hơn 6 người, vui lòng liên hệ văn phòng hoặc truy cập trang web để biết thêm thông tin.

Nộp đơn trực tuyến



Truy cập cổng thông tin trực tuyến an toàn tại:
commteam.org/fuel

Cần trợ giúp? Gọi 978-459-6161

Ấn phẩm này được tài trợ bởi khoản tài trợ từ Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Gia Đình (HEAP) của Văn Phòng Điều Hành Nhà Ở và Cộng Đồng Dễ Sống Massachusetts.



Khởi nguồn thay đổi

HEAP

also called

Hỗ Trợ Tiền Nhiên Liệu & Đánh Giá Năng Lượng Gia Đình

Community Teamwork

45 Kirk Street, 2nd Floor Lowell, MA 01852

Chương trình Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu
978-459-6161

Chương trình Tiết kiệm Năng lượng
978-654-4904
energyprograms@commteam.org

www.commteam.org



Hỗ Trợ Tiền Nhiên Liệu

Chương Trình Hỗ Trợ Chi Phí Sưởi Ấm Là Gì?

Chương trình Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu giúp thanh toán một phần hóa đơn sưởi ấm trong mùa đông của quý vị từ tháng 11 đến tháng 4 hàng năm.

Ai Đủ Điều Kiện và Được Hưởng Những Quyền Lợi Gì?

Việc đủ điều kiện dựa trên số người sống trong nhà và tổng thu nhập hàng năm của tất cả các thành viên trong hộ gia đình.

Mức Thu Nhập Đủ Điều Kiện HEAP 2026-2027

Số Người Trong Gia Đình	Thu Nhập Tối Đa
1	\$53,585
2	\$70,073
3	\$86,561
4	\$103,049
5	\$119,536
6	\$136,024

Đối với gia đình có trên 6 thành viên, vui lòng liên hệ văn phòng của chúng tôi hoặc truy cập trang web để biết thêm thông tin.

Các khoản hỗ trợ sẽ được chi trả trực tiếp cho nhà cung cấp nhiên liệu/sưởi ấm chính từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 30 tháng 4.

- Chủ nhà và người thuê nhà đều đủ điều kiện
- Quý vị có thể sử dụng bất kỳ nguồn sưởi ấm nào: dầu, dầu hỏa, điện, khí đốt tự nhiên, propane và chi phí sưởi ấm đã bao gồm trong tiền thuê nhà
- Quý vị có thể nhận mức giảm giá trên hóa đơn tiện ích
- Hầu hết những người được hỗ trợ cũng đủ điều kiện cho các chương trình tiết kiệm năng lượng khác

*Một số hạn chế có thể áp dụng

Người Nộp Đơn Mới

Làm Thế Nào Để Nộp Đơn?

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10, quý vị có thể nộp đơn thông qua cổng thông tin trực tuyến an toàn của chúng tôi tại commteam.org/fuel.

Nếu quý vị cần giúp đỡ với đơn đăng ký, xin gọi văn phòng chúng tôi theo số (978) 459-6161.

Chúng tôi có thể giúp qua điện thoại, trực tiếp tại văn phòng hoặc hỗ trợ quý vị hoàn tất và nộp đơn thông qua cổng thông tin trực tuyến an toàn của chúng tôi.

Khi Nào Có Thể Nộp Đơn?

CTI bắt đầu nhận đơn mới từ ngày 1 tháng 10. Ngày cuối cùng để nộp đơn là ngày 30 tháng 4.

Cần Những Giấy Tờ Gì Khi Nộp Đơn?

- Giấy tờ xác minh danh tính của Người đứng tên hộ gia đình
- Giấy tờ chứng minh là công dân Hoa Kỳ hoặc tình trạng người nước ngoài đủ điều kiện
- Bản sao hộ chiếu Hoa Kỳ, thẻ An sinh Xã hội, giấy khai sinh hoặc giấy tờ chứng minh tình trạng người nước ngoài đủ điều kiện cho tất cả thành viên trong hộ gia đình
- Giấy tờ chứng minh thu nhập trong 30 ngày gần nhất trước ngày nộp đơn của tất cả thành viên trong hộ gia đình
- Bản sao thể chấp, bảo hiểm chủ nhà, thuế tài sản, hóa đơn nước, hóa đơn cống hoặc hợp đồng thuê nhà
- Hóa đơn dầu sưởi và/hoặc điện

Người nộp đơn quay lại (tái chứng nhận) phải nộp đơn mỗi năm.

Đơn hỗ trợ sẽ được gửi trực tiếp đến địa chỉ nhà của quý vị. Khi nhận được đơn, quý vị vui lòng cập nhật hoặc sửa những thông tin chưa chính xác.

Mã PIN phân biệt chữ hoa và chữ thường và phải được nhập bằng **TẤT CẢ CHỮ IN HOA**.

Tải Lên Trực Tuyến: Tải lên tại commteam.org/fuel bằng số đơn đăng ký và mã PIN của quý vị.

Gửi Qua Đường Bưu Điện: Gửi đơn đã ký cùng giấy tờ thu nhập hiện tại đến văn phòng CTI tại Lowell.

Đến Văn Phòng: Người nộp đơn có thể đến nộp đơn trong giờ làm việc.

Nộp Hồ Sơ Trực Tiếp: Hộp nhận đơn an toàn được đặt bên ngoài văn phòng CTI tại 45 Kirk Street.

Đánh giá Năng lượng Gia đình MIỄN PHÍ

Liên hệ Chương trình Tiết kiệm Năng lượng:

Gọi: 978-654-4904

energyprograms@commteam.org

Với nỗ lực giảm tiêu thụ năng lượng và tiết kiệm tiền cho hóa đơn tiện ích của quý vị, CTI, với nguồn tài trợ từ National Grid, EVERSOURCE, Văn phòng Điều hành Nhà ở và Cộng đồng Dễ dàng sinh sống (Executive Office of Housing and Livable Communities) và Mạng lưới Thu nhập Thấp. CTI có thể thực hiện Đánh giá Năng lượng Gia đình hoàn chỉnh gồm 3 chương trình sau:

Chương Trình Quản Lý Thiết Bị Gia Dụng (AMP)

Cung cấp cho các hộ gia đình đủ điều kiện bóng đèn tiết kiệm năng lượng, thiết bị tiết kiệm năng lượng và trong một số trường hợp là tủ lạnh hoặc tủ đông miễn phí.

Chương Trình Cải Thiện Hiệu Quả Năng Lượng Nhà Ở

Cung cấp cho các hộ gia đình đủ điều kiện các dịch vụ cách nhiệt, chống lọt gió và bịt kín không khí do các nhà thầu có giấy phép thực hiện.

Chương Trình Sửa Chữa và Thay Thế Hệ Thống Sưởi

Cung cấp cho các hộ gia đình đủ điều kiện việc sửa chữa hoặc thay thế hệ thống sưởi ấm bởi các nhà thầu có giấy phép.

Heat Pump System

Heat Pump System nguồn không khí có thể cung cấp sưởi ấm và làm mát hiệu quả cho ngôi nhà của quý vị. Nếu quý vị sưởi ấm bằng điện, dầu hoặc propane, quý vị có thể đủ điều kiện nhận Heat Pump System miễn phí do công ty tiện ích tài trợ.

Để đủ điều kiện tham gia các chương trình này, quý vị phải nhận Hỗ trợ Tiền Nhiên liệu hoặc mức giảm giá tiện ích và sống trong tòa nhà có ít hơn 5 căn hộ. Đối với AMP, quý vị phải có tài khoản điện đang hoạt động mang tên mình và đã sống tại địa chỉ hiện tại ít nhất 9 tháng.